

**SX 12 SP**  
**15 SP**  
**18 SP**  
**24 SP**  
**30 SP**



English

Français

Deutsch

Italiano

Español



**SPLIT SYSTEM FOR WALL / CEILING MOUNTING**  
**SPLIT SYSTEM ALLÈGE / PLAFONNIER**  
**SPLIT-BAUWEISE VERTIKALE / HORIZONTAL MONTAGE**  
**SPLIT SYSTEM DA PARETE / DA SOFFITTO**  
**SPLIT SUELO / TECHO**



**TH 3930 F** - Part number / Code / code / Codice / Código : **3990179**  
Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /  
Annulla e sostituisce / anula y sustituye : **TH 3930 E**



INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

English

Français

Deutsch

Italiano

**Español**

## SUMARIO

<b>RECOMENDACIONES GENERALES</b> .....	<b>3</b>
CONSEJOS DE SEGURIDAD .....	3
ADVERTENCIA .....	3
<b>COMPOSICIÓN DEL BULTO</b> .....	<b>4</b>
<b>ASOCIACIÓN ST/GC</b> .....	<b>4</b>
<b>DIMENSIONES</b> .....	<b>5</b>
UNIDAD INTERIOR .....	5
UNIDADES EXTERIORES .....	5
<b>ESPECIFICACIONES FRIGORÍFICAS</b> .....	<b>6</b>
<b>SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES</b> .....	<b>6</b>
<b>INSTALACIÓN</b> .....	<b>7</b>
UNIDAD INTERIOR SX .....	7
UNIDAD EXTERIOR .....	9
CONEXIONES FRIGORÍFICAS .....	10
INSTALACIÓN DE LAS CONEXIONES SOBRE EL SOPORTE MURAL .....	11
INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR SX .....	13
INSTALACIÓN DEL SX EN EL SOPORTE MURAL .....	14
CONEXIONES DEL TUBO DE EVACUACIÓN DE CONDENSADOS .....	15
VACÍO DE LOS TUBOS FRIGORÍFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR .....	16
PROCEDIMIENTO DE MONTAJE .....	16
CARGA DE R407C .....	17
<b>MONTAJE DEL KIT ELECTRÓNICO TODAS LAS ESTACIONES (GRUPO EXTERIOR)</b> .....	<b>18</b>
<b>ESQUEMA ELECTRICO</b> .....	<b>21</b>
SX 12 - 15 - 18 - 24 - 30 SP ~ 230V .....	21
SX 24 - 30 SP 3N ~ 400V .....	22
LEYENDA .....	23
<b>FILTRO</b> .....	<b>24</b>
<b>MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN</b> .....	<b>24</b>
LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE .....	24
LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR .....	24
PRECAUCIONES QUE HAY QUE TOMAR AL PRINCIPIO DE LA TEMPORADA .....	24
<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>25</b>
MANTENIMIENTO PERIÓDICO .....	25
INSTALACIÓN GENERAL .....	25
UNIDAD EXTERIOR .....	25
CIRCUITO FRIGORÍFICO .....	25
PARTE ELÉCTRICA .....	25
UNIDAD INTERIOR .....	25



## **ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LAS CAJAS ELÉCTRICAS, ES OBLIGATORIO PONER EL EQUIPO FUERA DE TENSIÓN**

### **RECOMENDACIONES GENERALES**

Ante todo, deseamos darle las gracias por haber elegido un equipo **Airwell**.

#### **CONSEJOS DE SEGURIDAD**

Cuando intervenga en su equipo, siga las reglas de seguridad en vigor.

La instalación y el mantenimiento deberán ser efectuados exclusivamente por personal cualificado.

Cerciórese de que la alimentación eléctrica disponible y la frecuencia de la red están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado al mismo circuito.

#### **ADVERTENCIA**

Cortar la alimentación eléctrica general antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.

El fabricante declina toda responsabilidad y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.

En caso de problemas, recurra al Servicio Técnico de su zona.

Antes de la instalación, si fuera posible, monte los accesorios, obligatorios o no (ver las instrucciones entregadas con cada uno de ellos).

Para conocer mejor el producto, le recomendamos que consulte también nuestras instrucciones técnicas.

Las informaciones de este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

## COMPOSICIÓN DEL BULTO

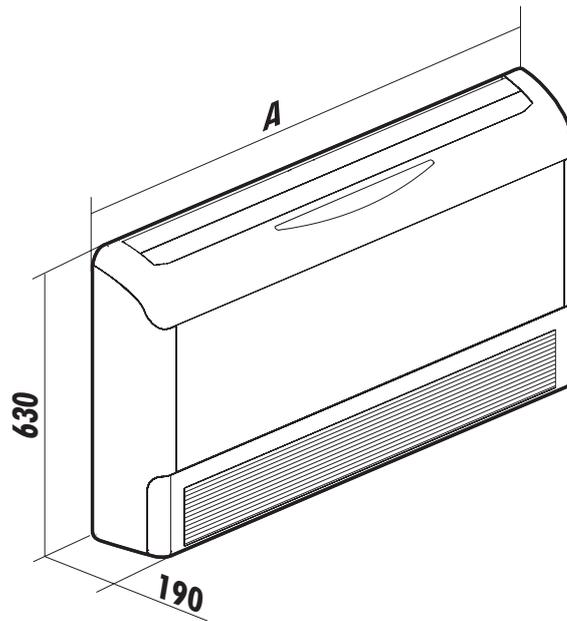
- 1 SX.SP
- 1 soporte mural (entregado montado en el aparato).
- 1 bolsa de tornillería.
- 1 bolsa de documentación.
- 1 Mando a distancia secundario
- 1 plantilla de posicionamiento de los tubos de conexión + abrazaderas de fijación de los tubos de conexión.
- 1 plantilla de montaje (distancia entre ejes de fijación).
- 1 filtro y su soporte.
- 1 Sistema para todas las estaciones (se debe instalar en el GC).
- 1 Racor adaptador para canalizaciones frigoríficas (SX12 SP).

## ASOCIACIÓN ST/GC

<b>SX</b>	SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
<b>GC</b>	GC 9	GC 12	GC 15	GC 18	GC 24

## DIMENSIONES

### UNIDAD INTERIOR



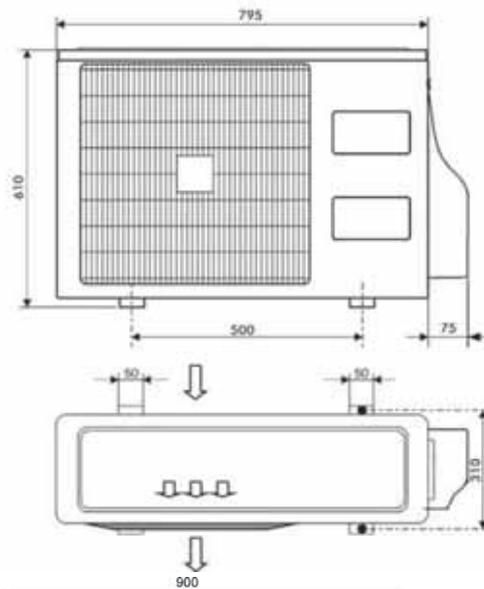
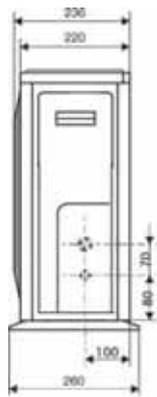
**Modelos 12 - 15 - 18**

**A = 820mm**

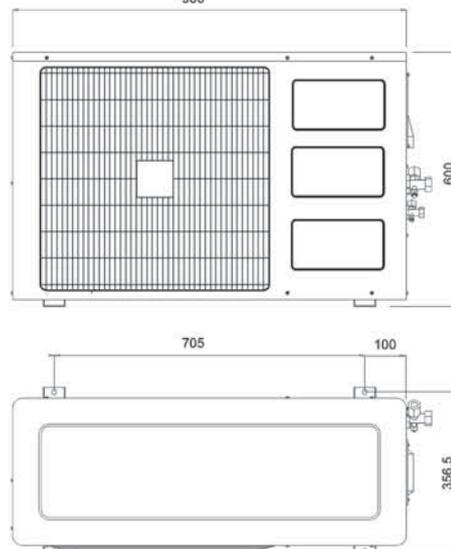
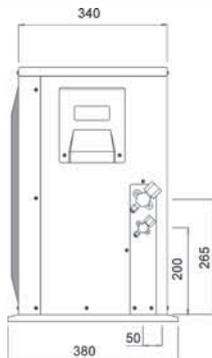
**Modelos 24 - 30**

**A = 1200mm**

### UNIDADES EXTERIORES



**MODELOS 9 - 12 - 15**



**MODELOS 18 - 24**

## ESPECIFICACIONES FRIGORÍFICAS

CARACTERÍSTICAS		SX 12 SP *	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
TUBO DE GAS	Ø tubo	1/2»	1/2»	1/2»	5/8»	5/8»
TUBO DE LIQUIDO	Ø tubo	1/4»	1/4»	1/4»	3/8»	3/8»
TENSIÓN ALIMENTACIÓN		~ 230V	~ 230V	~230V	~230V/3N~400V	~230V/3N~400V
Carga en el grupo exterior (carga introducida en fábrica)	GC sólo frío	GC9 820 g	GC12 920 g	GC15 990 g	GC18 1680 g	GC24 1810 g

Nota:

SX 12 SP

Se suministra un adaptador 1/2"-3/8" para la conexión de la línea gas (debe colocarse por el lado GC).

## SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

TIPO DE APARATO		SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP
~ 230 V - 50 Hz		*	*	*	*
FRIO + VENTIL.					
Intensidad nominal	A	4,7	6,2	8,4	11,6
Intensidad maxima	A	7,1	8	10,7	15,2
Calibre fusible aM	A	8	8	12	16
Calibre fusible ASE/VDE*	A	10	10	16	16
Sección de cable alim.*	mm <sup>2</sup>	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5
Conexiones SX / GC					
Sección de cable*	mm <sup>2</sup>	4 x 1,5	4 x 1,5	4 x 1,5	4 x 1,5
Enlaces SX / mando secundario	mm <sup>2</sup>	5 x 1	5 x 1	5 x 1	5 x 1

TIPO DE APARATO		SX 24 SP	SX 30 SP
3 N ~ 400 V - 50 Hz		*	*
FRIO + VENTIL.			
Intensidad nominal	A	4	5,4
Intensidad maxima	A	4	5,9
Calibre fusible aM	A	6	6
Calibre fusible ASE/VDE*	A	6	6
Sección de cable alim.*	mm <sup>2</sup>	5 x 1,5	5 x 1,5
Conexiones SX / GC			
Sección de cable*	mm <sup>2</sup>	5 x 1,5	5 x 1,5
Enlaces SX / mando secundario	mm <sup>2</sup>	5 x 1	5 x 1

### IMPORTANTE:

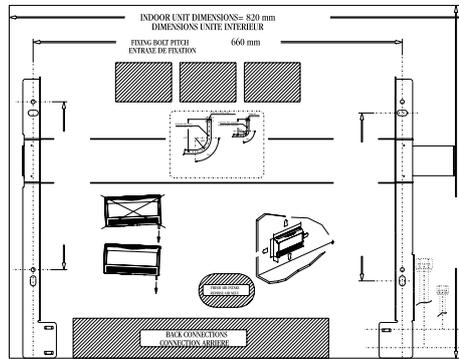
\* Estos valores figuran a título indicativo. Deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor; dependen de la instalación y de los conductores utilizados.

## INSTALACIÓN

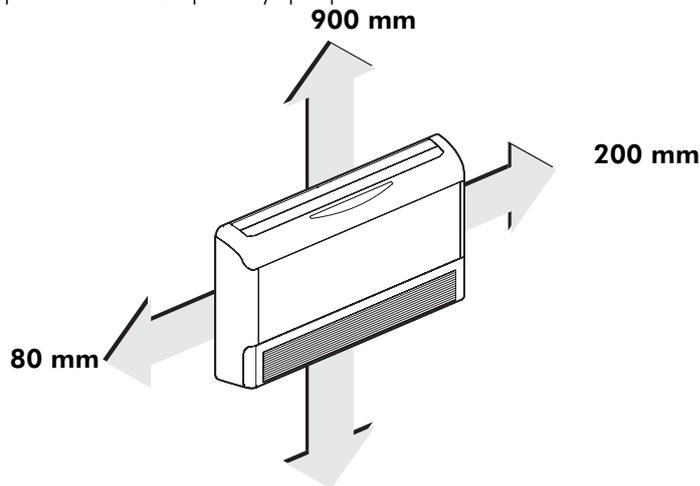
### UNIDAD INTERIOR SX

Instalar el soporte mural del SX utilizando la plantilla de montaje entregada con el aparato.

El espacio libre que debe respetarse alrededor de este aparato se indica en la plantilla.



Recordatorio del espacio MÍNIMO que hay que prever.



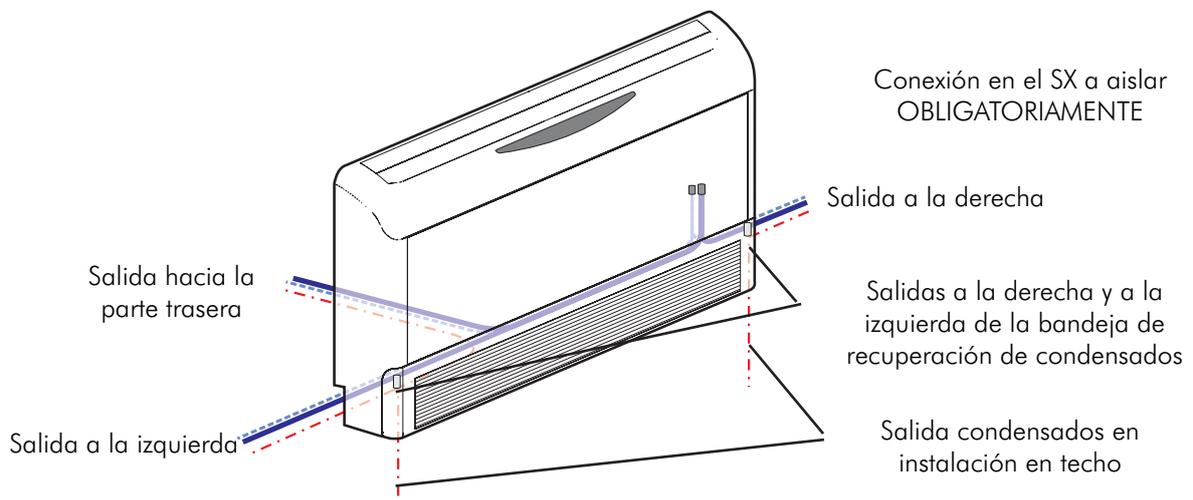
**20 mm: Instalación en techo**

**50 mm: Instalación mural**

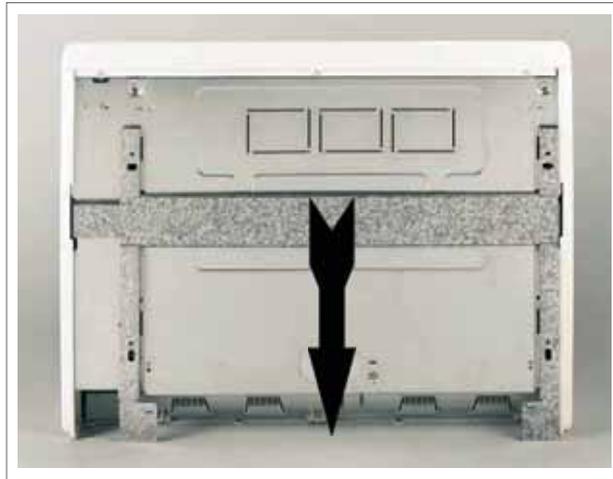
Las conexiones frigoríficas pueden realizarse a la derecha, a la izquierda y en la parte trasera.

Posibilidad de evacuación de los condensados:

a la derecha, a la izquierda, en la parte frontal y en la parte trasera, si se trata de una instalación en techo (la bandeja de recuperación tiene 2 salidas de condensados: a la derecha y a la izquierda).



Retirar el soporte mural fijado en la parte trasera de su SX.

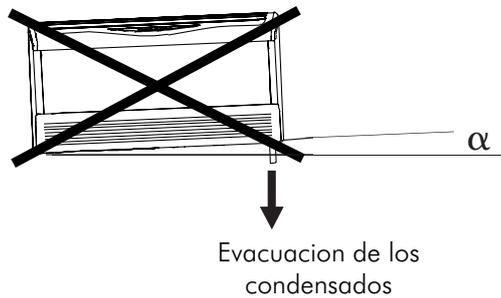


Para la instalación del soporte mural, colocar la plantilla para respetar la distancia entre ejes de las fijaciones indicadas en ella.

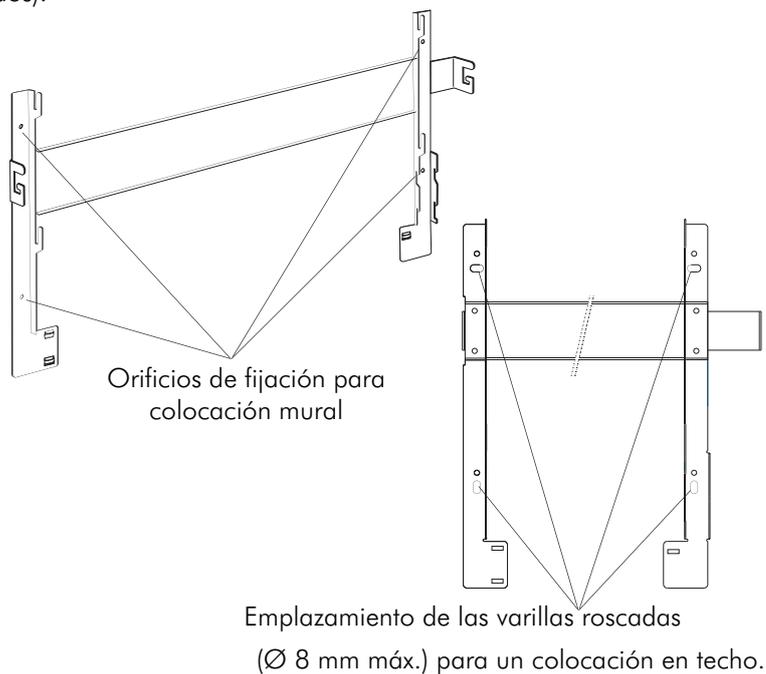
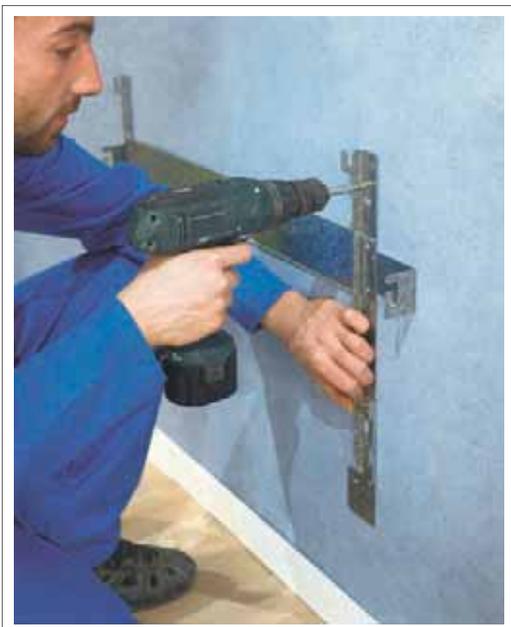
**ATENCIÓN A LA EVACUACIÓN DE LOS CONDENSADOS:**

Después de haber determinado la salida de esta evacuación de condensados (izquierda, derecha, parte trasera), cuando se instale el soporte mural, comprobar que la inclinación es favorable para esta evacuación.

**Atención: No poner una contrapendiente para la evacuación de los condensados.**

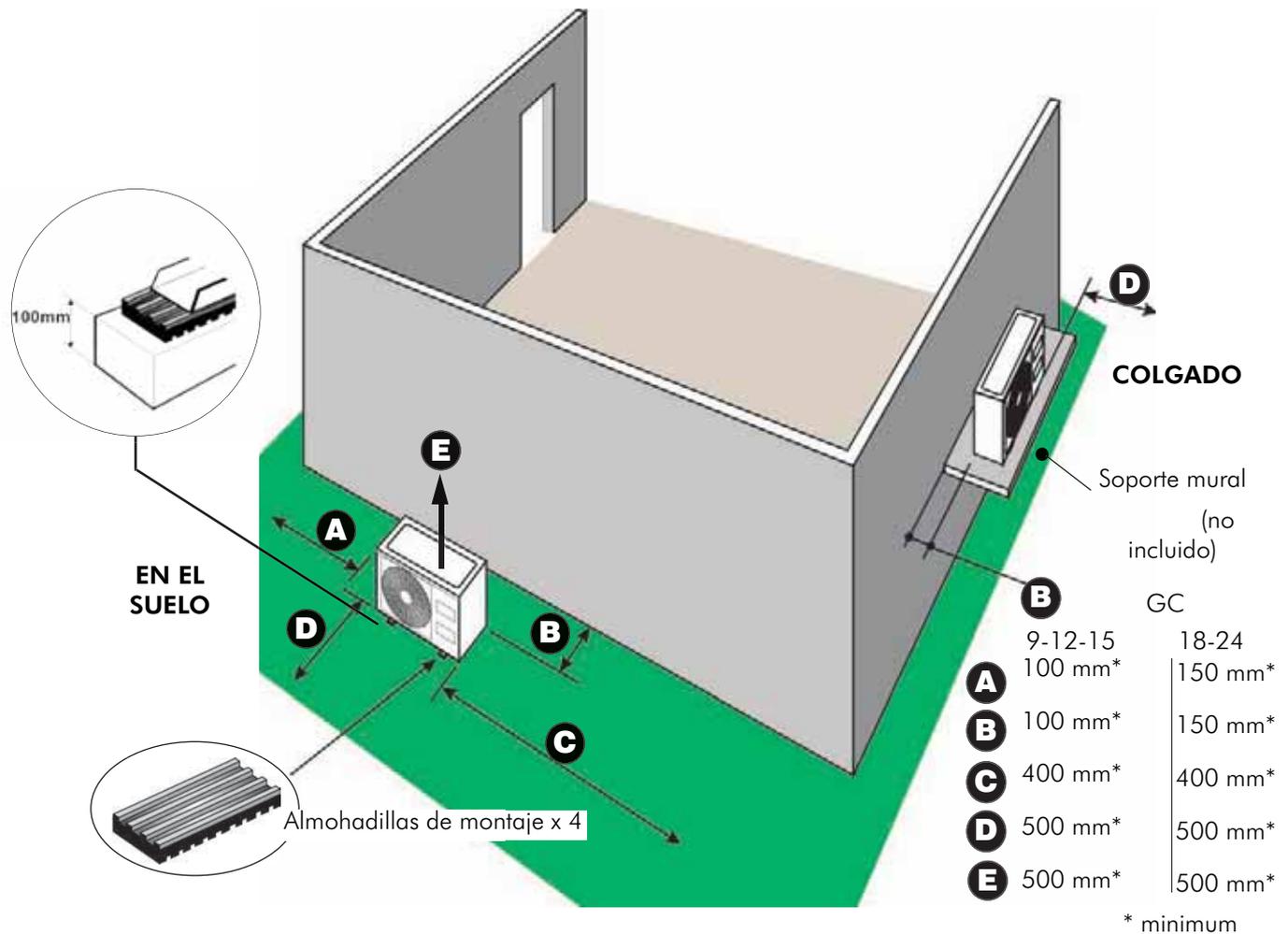


Fijar el soporte mural con 4 tornillos (no incluidos).

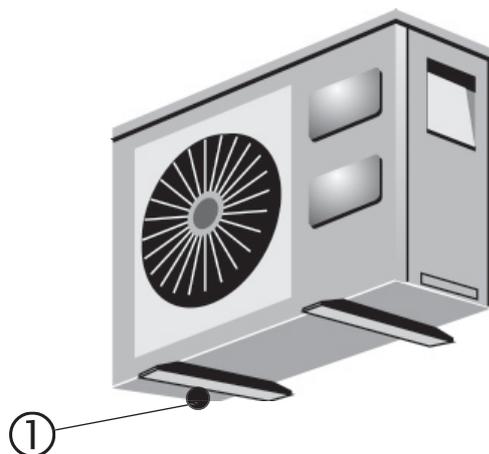


### UNIDAD EXTERIOR

Espacio mínimo a prever (en mm).

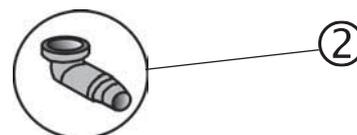


### EVACUACIÓN DE LOS CONDENSADOS



1 Orificio Ø 17 mm

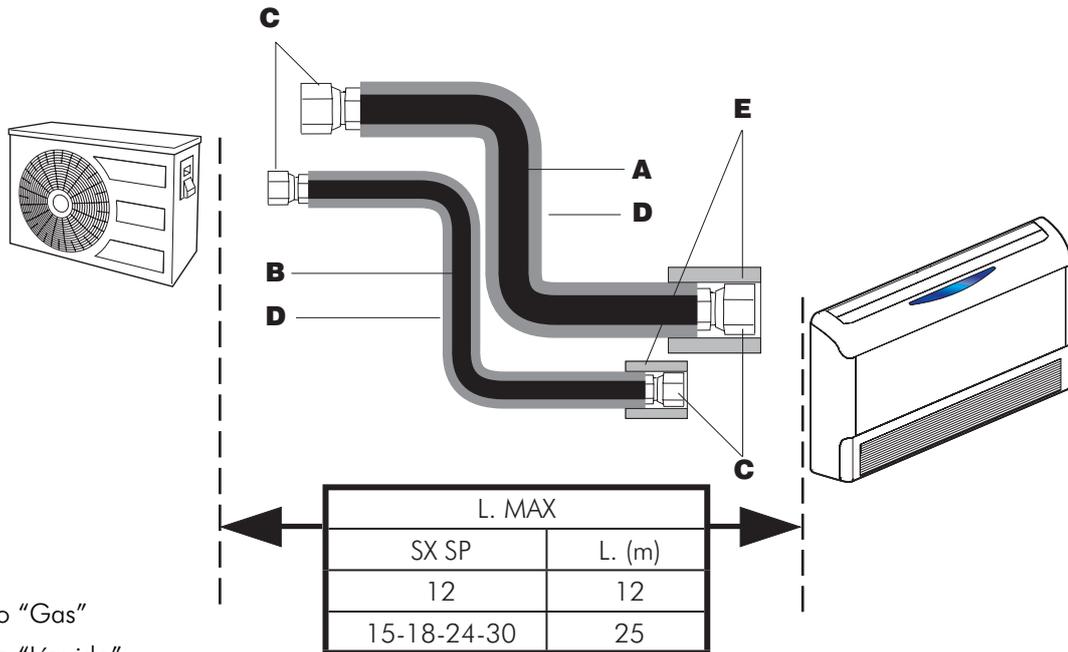
2 Conector de evacuación de los condensados (accesorios) Ø 16 mm



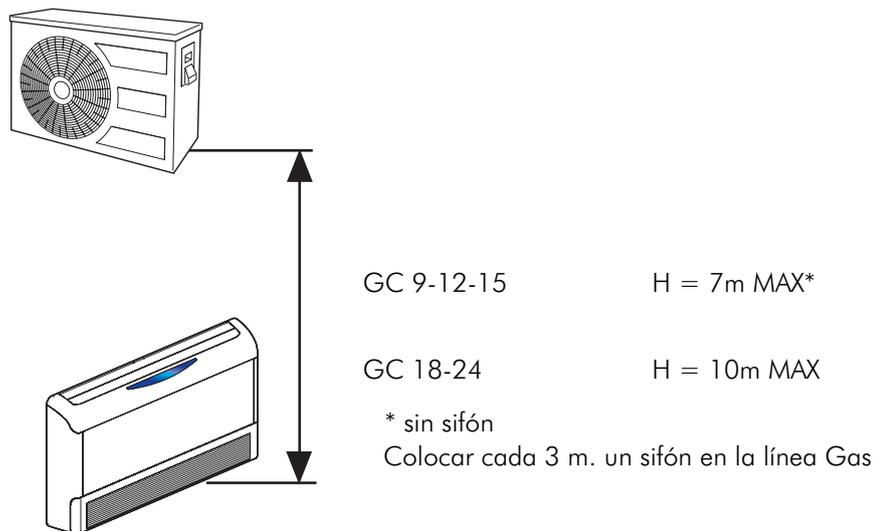
### ATENCIÓN:

Si la unidad exterior bomba de calor se instala en zonas climáticas en las que la temperatura exterior pueda ser inferior a +1°C, es necesario prever un sistema para evitar los eventuales riesgos de congelación de los condensados (cable calefactor, por ejemplo).

## CONEXIONES FRIGORÍFICAS



- A Tubo "Gas"
- B Tubo "Líquido"
- C Tuerca Flare
- D Aislamiento de los tubos (6mm míni.)
- E Manguito aislante



La unidad interior puede instalarse encima o debajo de la unidad.

Las conexiones FLARE están disponibles, como accesorio, en longitudes fijas: 2,5 - 5 - 8 m.

Los tubos se suministran enrollados y equipados de tuercas FLARE.

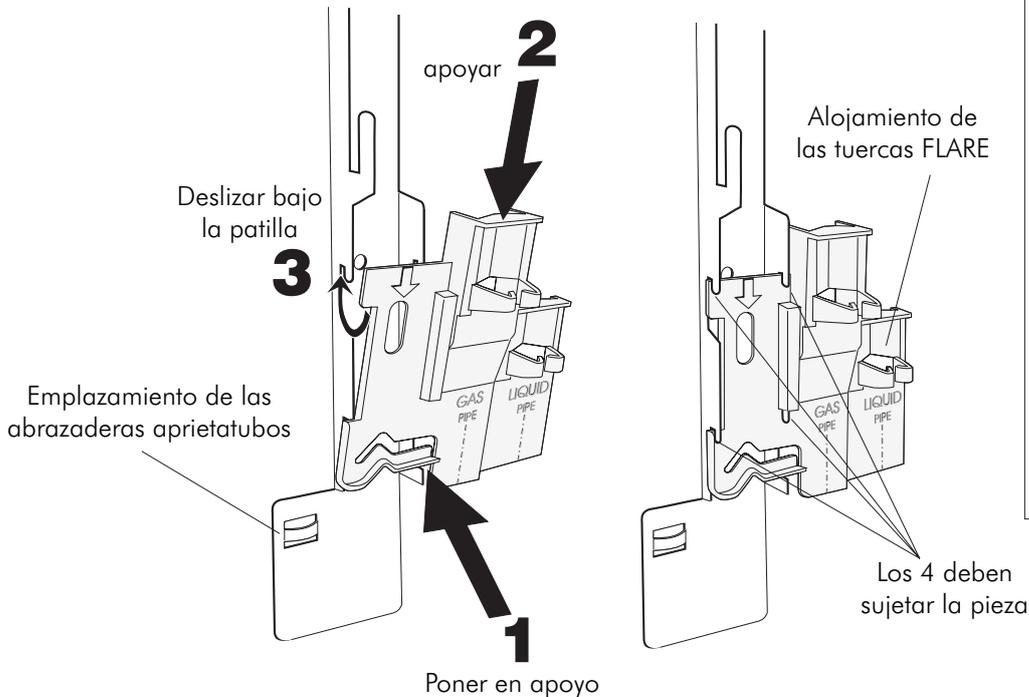
Desenrollar cuidadosamente los tubos en el sentido inverso a las espiras, para no plegarlos.

### INSTALACIÓN DE LAS CONEXIONES SOBRE EL SOPORTE MURAL

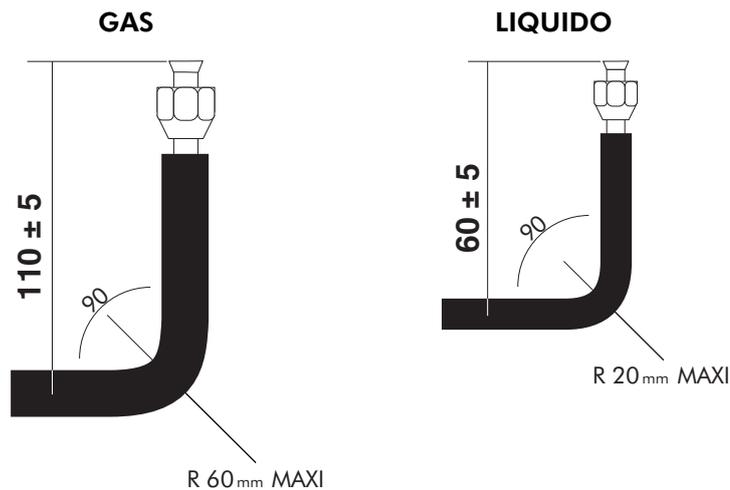
La principal ventaja de su producto SX es la posibilidad de colocar los tubos frigoríficos sobre el soporte mural antes de instalar el aparato (utilizando la plantilla suministrada).

**NOTA:** No obstante, es posible fijar el aparato al muro antes de instalar los tubos.

Poner la plantilla de posicionamiento de los tubos en el soporte mural.



Después de haber decidido la posición de llegada de los tubos frigoríficos (a la derecha, a la izquierda o en la parte trasera), se pueden realizar las conexiones. Para ello, utilice la plantilla de montaje con objeto de curvar los tubos correctamente y facilitar su conexión.



**NOTA:**

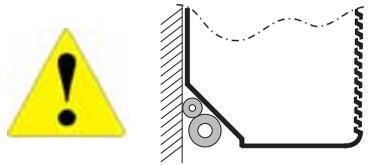
SX 12 SP

El racor flare es de 1/2»:

Se suministra un adaptador 1/2"-3/8" para la conexión de la línea gas (debe colocarse por el lado GC).

	Ø TUBO	
	Tubo "Gas"	Tubo "Líquido"
SX 12 SP*	1/2»	1/4»
SX 15 - 18 SP	1/2»	1/4»
SX 24 - 30 SP	5/8»	3/8»

Para instalar correctamente los tubos, sitúe el tubo de LÍQUIDO encima y el tubo de GAS debajo.



Ponga las tuercas de los tubos (curvados) en el alojamiento previsto en la plantilla.

Sujete los tubos con las abrazaderas suministradas.

Retire la plantilla de los tubos para poder montar el aparato en su soporte.

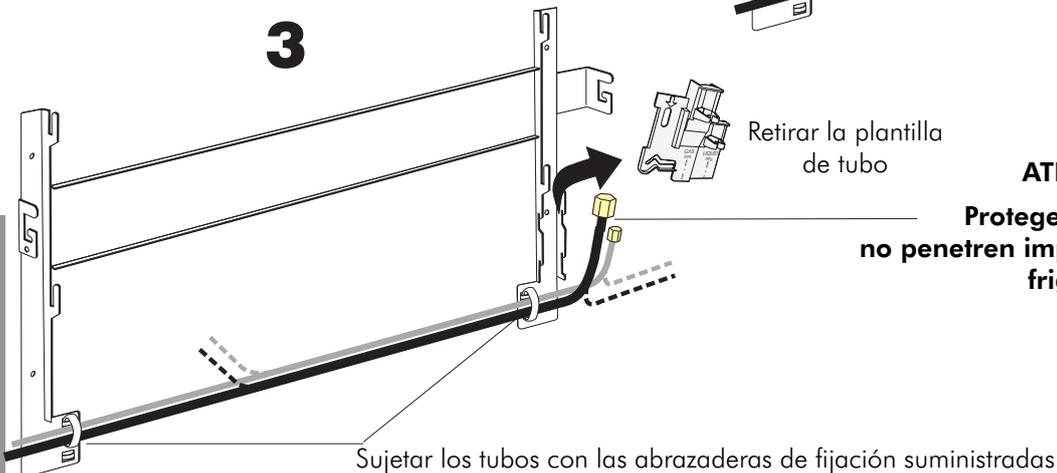
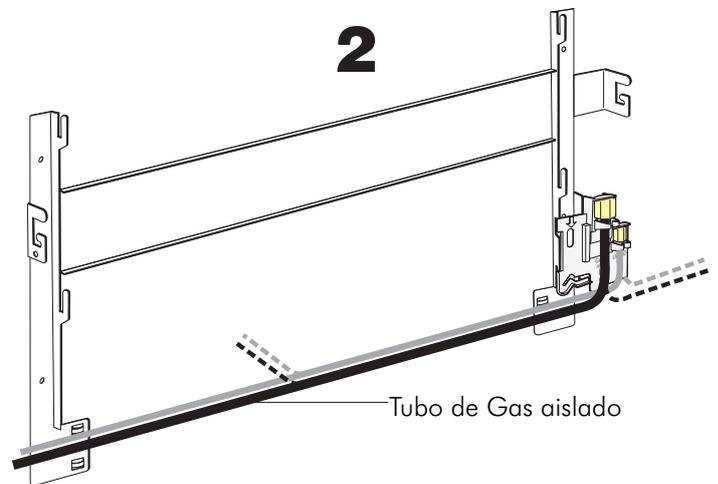
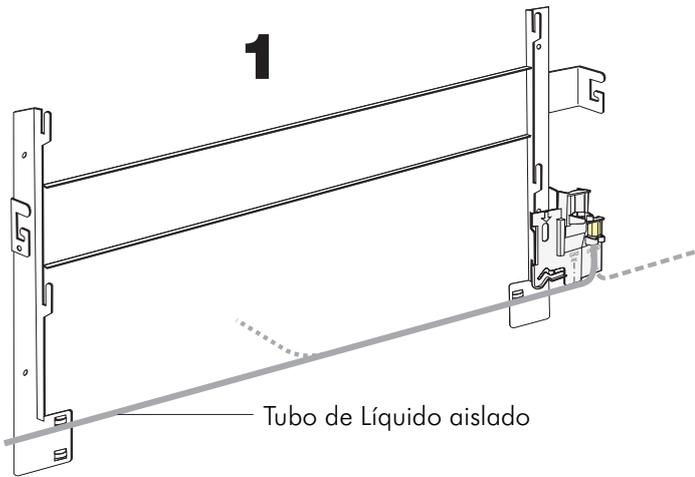
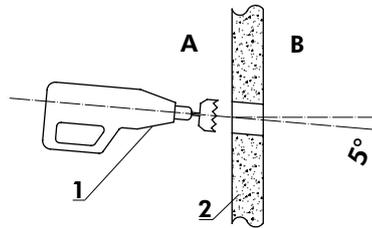
### NOTA

#### SALIDA HACIA LA PARTE TRASERA

El orificio inclinado evita la entrada de los condensados o de la lluvia.

Coloque en el orificio un manguito Ø 70 mm.

- A Lado exterior
- B Lado interior
- 1 Taladro Ø 70 mm
- 2 Pared



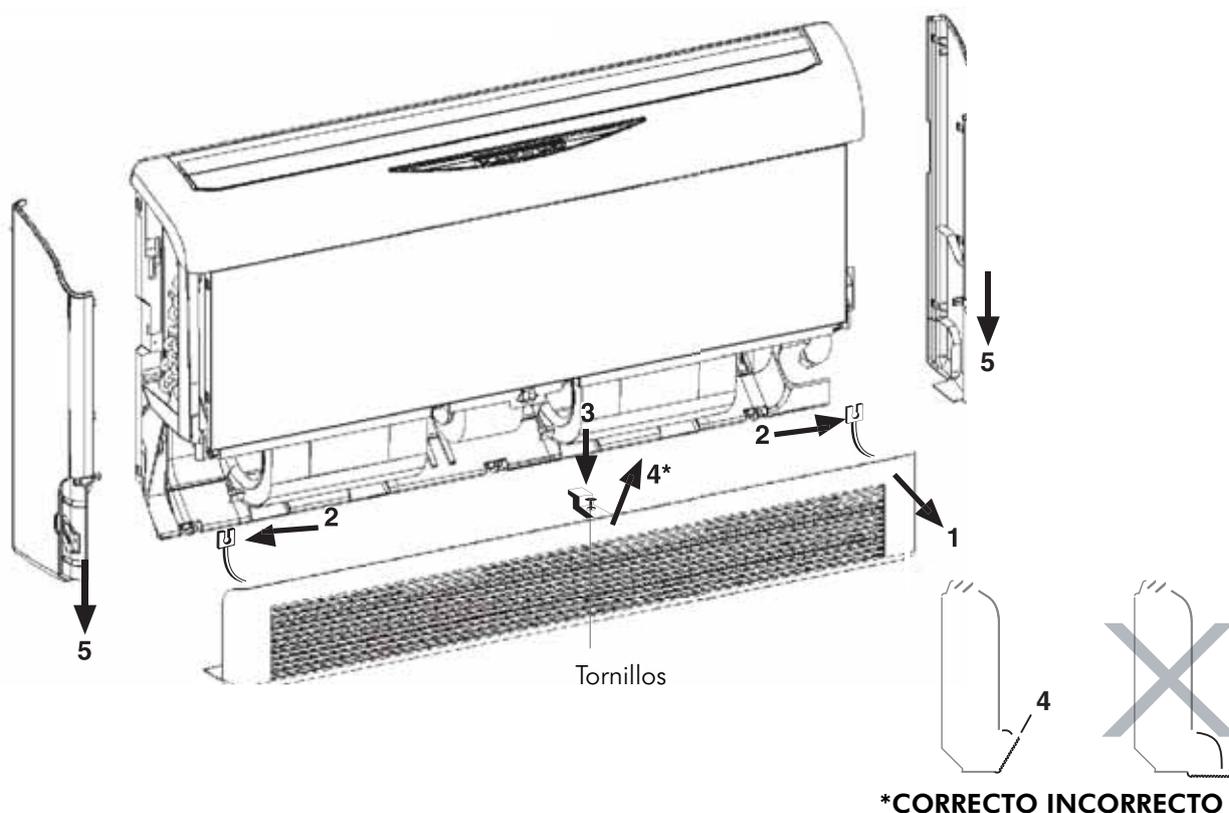
**ATENCIÓN**  
**Proteger los tubos para que no penetren impurezas en el circuito frigorífico.**

Sujetar los tubos con las abrazaderas de fijación suministradas

### INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR SX

En el SX, desmontar:

La rejilla de aspiración



PARA LA REJILLA DE ASPIRACIÓN:

- 1 Tirar de la rejilla hacia delante.
- 2 Retirar los dos tornillos de los extremos.
- 3 Aflojar el tornillo central sin retirarlo completamente.
- 4 Desenganchar la rejilla.



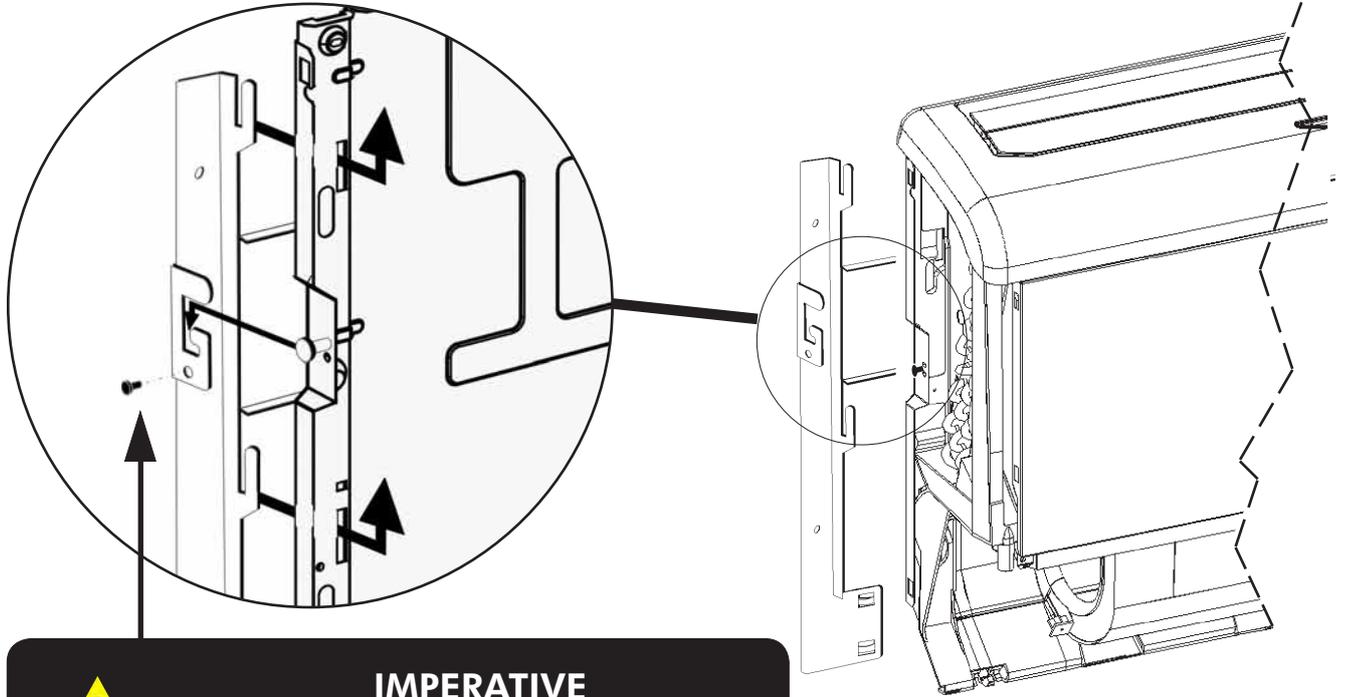
PARA LOS PANELES LATERALES:

- 5 Retirar los paneles laterales (movimiento hacia abajo).

## INSTALACIÓN DEL SX EN EL SOPORTE MURAL

Ver el croquis que figura a continuación para el montaje del SX.

Montaje en techo (ver a continuación).



### IMPERATIVE

EN CASO DE UNA INSTALACIÓN EN TECHO, PONER LOS DOS TORNILLOS DE BLOQUEO (SUMINISTRADOS) DEL APARATO EN EL SOPORTE.

MONTAJE EN SUELO



MONTAJE EN TECHO



## CONEXIONES DEL TUBO DE EVACUACIÓN DE CONDENSADOS

El agua condensada debe ser evacuada directamente hacia el exterior. En caso de una conexión a la alcantarilla (2,5 cm/m), respetar la pendiente de la canalización de evacuación en el sentido de la circulación.

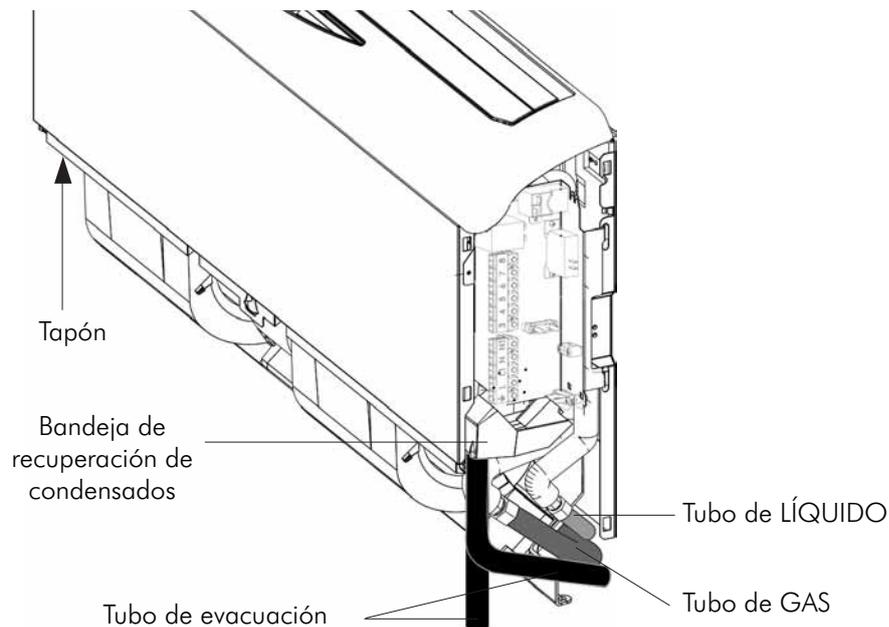
Es necesario instalar un sifón en la canalización de evacuación y por debajo del nivel de la bandeja de recuperación de agua del aparato.

En caso de riesgo de helada o de condensación, prever el aislamiento del tubo de evacuación.

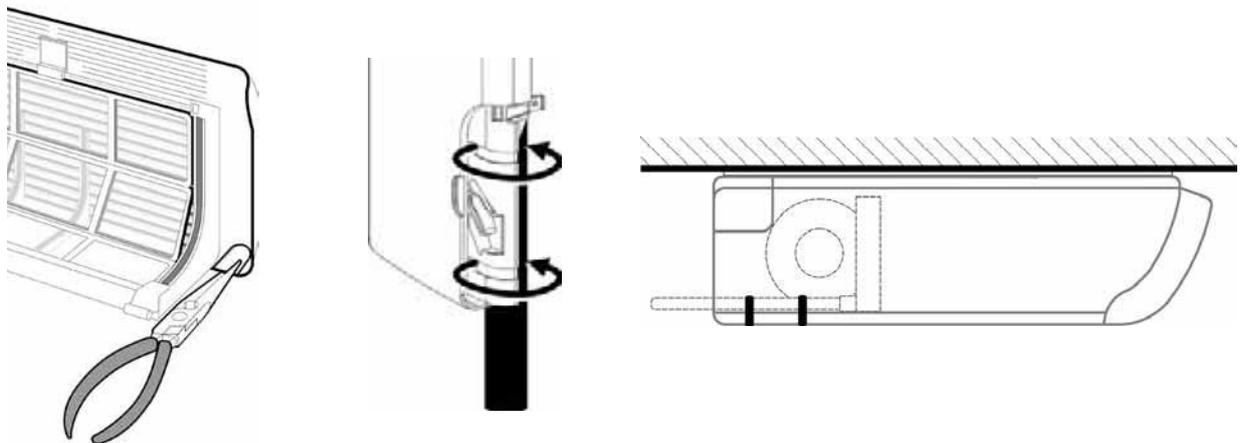
Evacuación con kit bomba (ver las instrucciones suministradas con el kit).

El aparato se entrega con un tubo de evacuación.

Las salidas izquierda y derecha están tapadas con un tapón. No olvidar retirarlo de conectar el tubo de evacuación.



En caso de una instalación con soporte de techo, hacer descender el tubo de evacuación a lo largo del panel lateral y fijarlo con abrazaderas como se indica a continuación. Romper también el troquela ado en el ángulo de la rejilla de aspiración.



## VACÍO DE LOS TUBOS FRIGORÍFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR

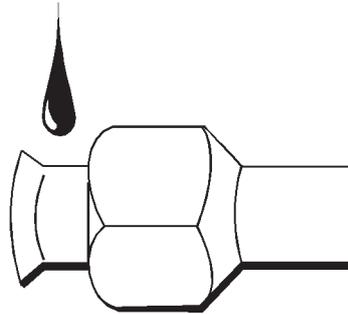
La carga de R407C sólo se encuentra en la unidad exterior. La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. Por este motivo, después de haber instalado las conexiones hay que hacer el vacío obligatoriamente en las conexiones y en la unidad interior.

### PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

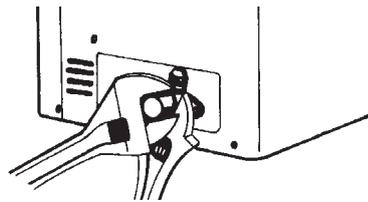
El grupo exterior posee una válvula que permite hacer el vacío de la instalación (válvula grande).

- 1 Conectar los tubos de conexión a las unidades exterior e interior.

Para que el apriete sea correcto, cubrir la superficie con aceite de refrigeración.



Es indispensable utilizar una contrallave para apretar las válvulas.



Los valores del par de apriete se indican en el siguiente cuadro.

Ø DE LOS TUBOS	PAR
1/4»	15-20 Nm
3/8»	30-35 Nm
1/2»	50-54 Nm
5/8»	70-75 Nm
7/8»	90-95 Nm

- 2 Conectar la bomba de vacío al racord Flare de la unidad exterior equipada de la válvula de servicio (racord grande).
- 3 Poner la bomba de vacío en marcha y verificar que la aguja del indicador desciende a 0,2 mm Hg.  
La bomba debe funcionar durante 15 minutos como mínimo.
- 4 Antes de retirar la bomba de vacío, hay que verificar que el indicador de vacío se mantiene estable durante cinco minutos.
- 5 Desconectar la bomba de vacío y cerrar la válvula de servicio.
- 6 Retirar el tapón de las válvulas "GAS" y "LÍQUIDO", y abrirlas con una llave hexagonal para liberar el R407C del grupo exterior.
- 7 En caso de que la conexión frigorífica de una vía sea superior a 4 m, efectuar un complemento de carga según indica el cuadro de la página siguiente. Algunas unidades necesitan un complemento de carga según el cuadro capítulo ESPECIFICACIONES FRIGORÍFICAS.
- 8 Verificar la estanqueidad de las conexiones. Utilizar un detector de fugas electrónico o una esponja jabonosa.

**CARGA DE R407C**

Adición de la carga de R407C en función de la longitud de las conexiones frigoríficas.

	SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
4 m	120 g	60 g	145 g		
5 m	125 g	65 g	150 g		
6 m	130 g	70 g	155 g		
7 m	135 g	75 g	160 g		
8 m	140 g	80 g	165 g	0 g	0 g
9 m	145 g	121 g	170 g	0 g	17 g
10 m	150 g	130 g	175 g	17 g	34 g
11 m	155 g	139 g	180 g	34 g	51 g
12 m	160 g	148 g	185 g	51 g	68 g
13 m	165 g	157 g	190 g	68 g	85 g
14 m	170 g	166 g	195 g	85 g	102 g
15 m	175 g	175 g	200 g	102 g	119 g
16 m				119 g	136 g
17 m				136 g	153 g
18 m				153 g	170 g
19 m				170 g	187 g
20 m				187 g	204 g
21 m				204 g	221 g
22 m				221 g	238 g
23 m				238 g	255 g
24 m				255 g	272 g
25 m				272 g	289 g

LONGITUD DE LAS CONEXIONES

**MONTAJE DEL KIT ELECTRÓNICO TODAS LAS ESTACIONES (GRUPO EXTERIOR)**

El SX baja temperatura requiere el montaje de un sistema para todas las estaciones y de un presostato AP en el grupo exterior GC.

**Nota:** El sistema todas las estaciones, el presostato AP y los elementos que permiten su montaje se encuentran en la bolsa de accesorios del SX

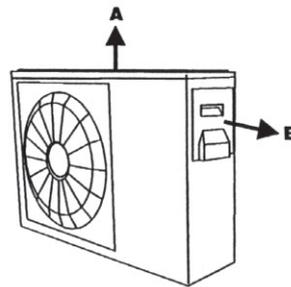


**PUESTA FUERA DE TENSIÓN DEL APARATO**

- Fig. 1

Desmontar:

- La tapa **A**.
- La empuñadura de la pletina eléctrica **B**.



GC 9 - 12 - 15

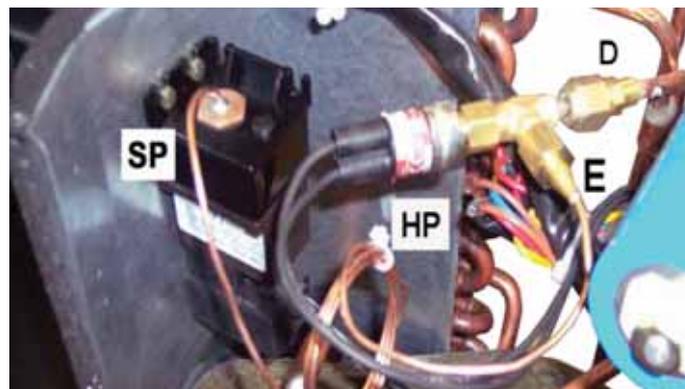
- Fig. 2

-Fijar el presostato **SP** en el tabique del compartimento del compresor, con los 2 tornillos incluidos.



-Desenroscar el tapón de la válvula **D** en espera e instalar el kit tubo suministrado equipado con el presostato AP

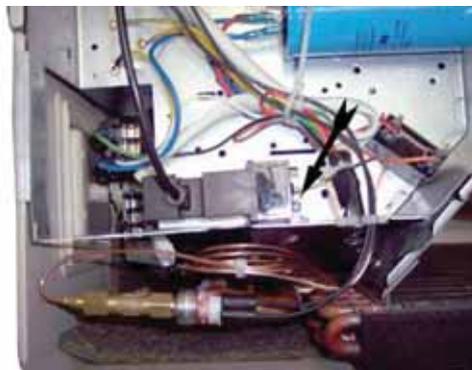
-Conectar el extremo **E** del capilar del presostato.



GC 18 - 24

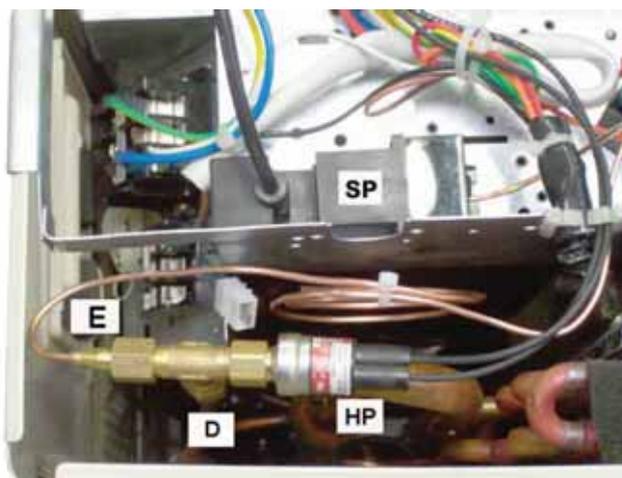
- Fig. 3

-Fijar el presostato **SP** en la caja eléctrica, con los 2 tornillos incluidos.



-Desenroscar el tapón de la válvula **D** en espera e instalar el kit tubo suministrado equipado con el presostato AP

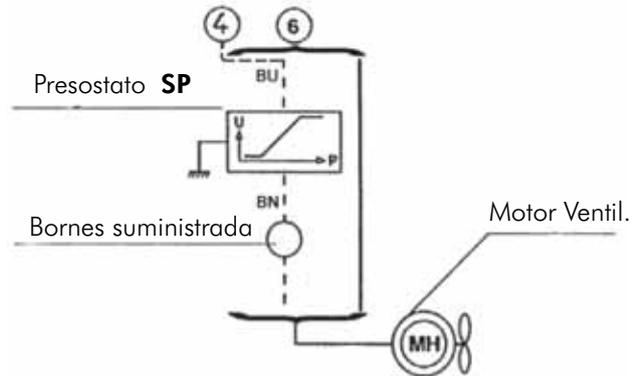
-Conectar el extremo **E** del capilar del presostato.



- Conexión eléctrica del presostato

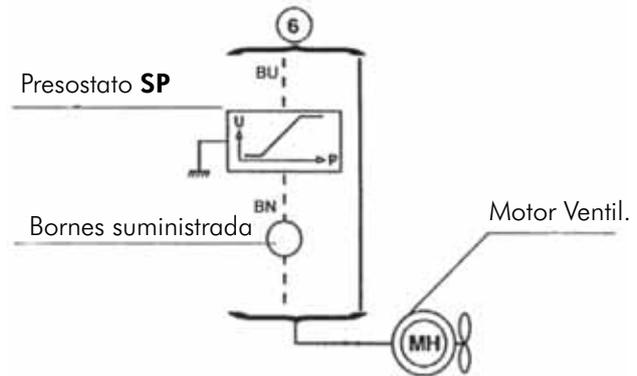
Caso GC 9 - 12 - 15 - 18 - 24 MONOFÁSICA

- Desconectar el hilo del motor de ventilación del borne **6**.
- Conectar el hilo azul del presostato en el borne **4**.
- Conectar el hilo marrón del presostato en el hilo del motor de ventilación desconectado anteriormente, con el conector incluido.
- Montar los elementos desmontados.



Caso GC 18 - 24 TRIFÁSICA

- Desconectar el hilo del motor de ventilación del borne **6**.
- Conectar el hilo azul del presostato en el borne **6** liberado anteriormente.
- Conectar el hilo marrón del presostato en el hilo del motor de ventilación desconectado anteriormente, con el conector macho-macho incluido.
- Montar los elementos desmontados.



- Conexión eléctrica del presostato **AP**

Caso GC 9 - 12 - 15 - 18 - 24 MONOFÁSICA

- Conectar el presostato AP entre los bornes **5 y 6**.

Caso GC 18 - 24 TRIFÁSICA

- Retirar el hilo del relé compresor (KM1) del borne **4**.
- Conectar el presostato **AP** entre del borne **4** y el hilo del relé compresor (desconectado anteriormente).
- Conectar el puente violeta (incluido) entre los bornes **4 y 6**.

### ESQUEMA ELECTRICO

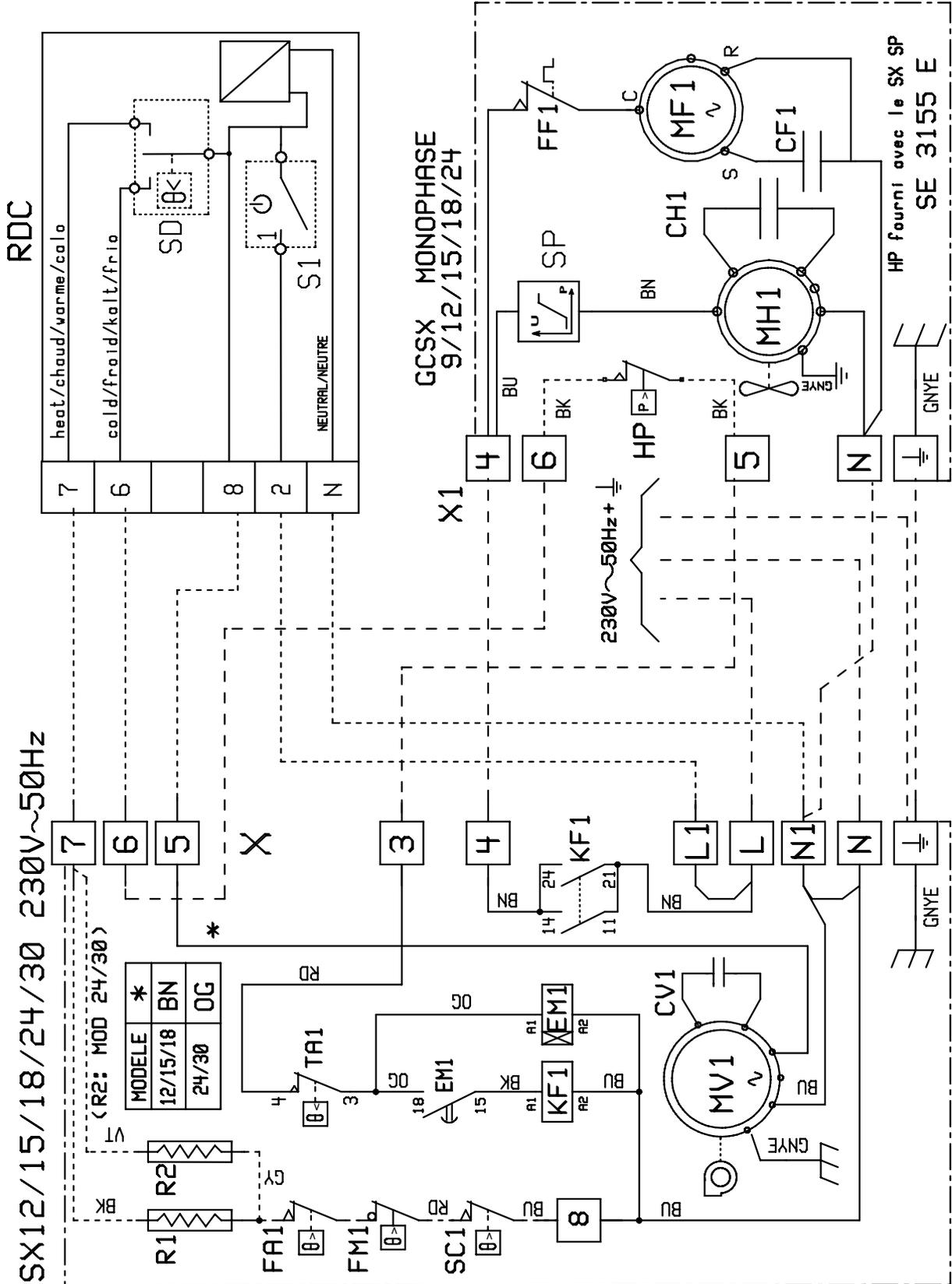
SX 12 - 15 - 18 - 24 - 30 SP ~ 230V

Con o sin calefacción eléctrica

Con del kit todas las estaciones y AP en GC

### ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.



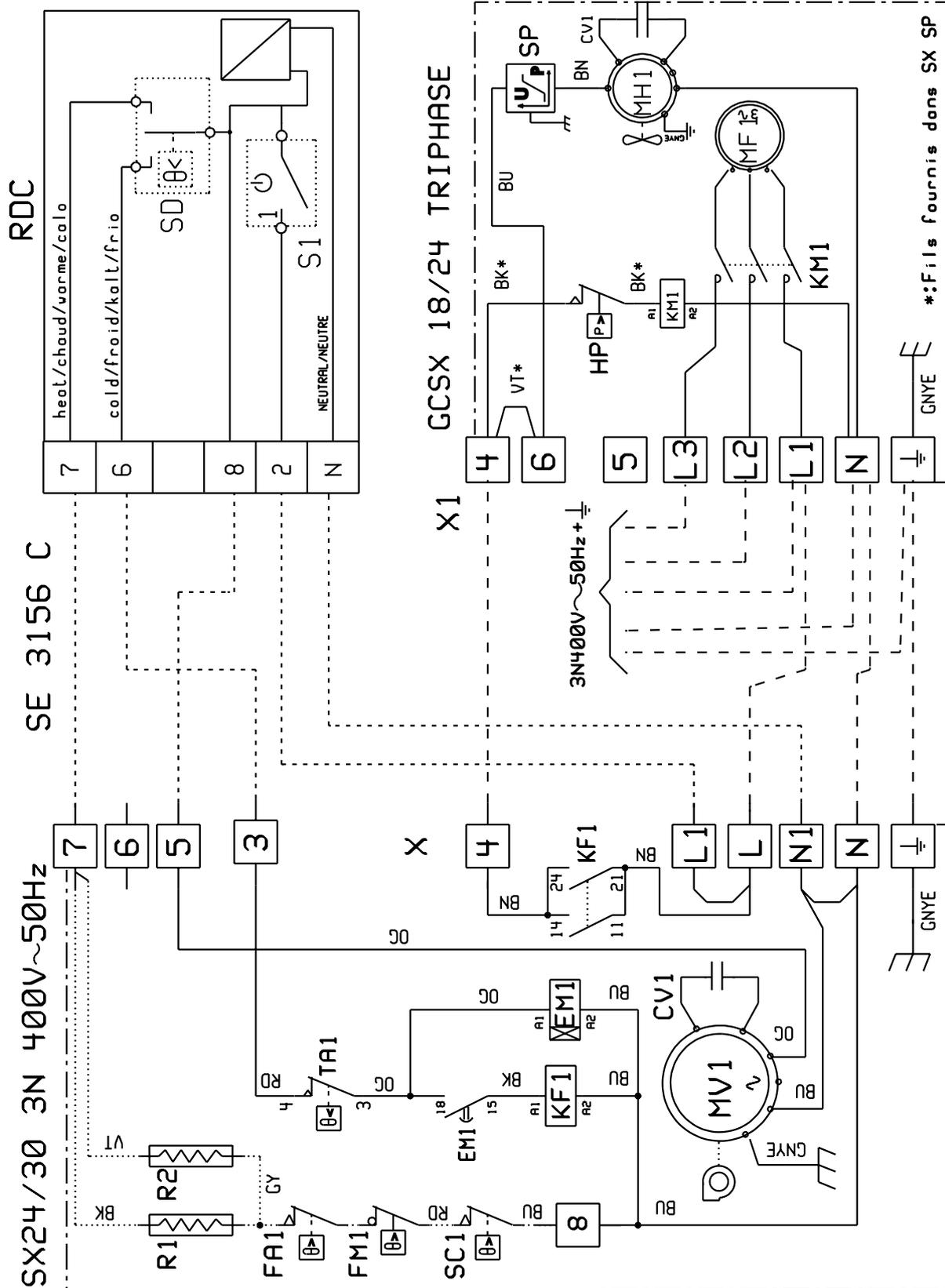
**SX 24 - 30 SP 3N ~ 400V**

Con o sin calefacción eléctrica

**Con del kit todas las estaciones y AP en GC**

**ATENCIÓN !**

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.



## LEYENDA

LEYENDA SE3155	
MV1	MOTOR VENTILADOR
EM1	TEMPO. ANTICICLOS CORTOS ENTRE ARRANQUES
CV1	CONDENSADOR
R1	ELEMENTO CALEFACTOR (kit)
R2	ELEMENTO CALEFACTOR (kit) <span style="float: right;">MODELOS 24-30</span>
FA1	SEGURIDAD AUTOMÁTICA (kit)
FM1	SEGURIDAD MANUAL (kit)
SC1	TERMOSTATO LIMITADOR (kit)
KF1	CONTACTOR COMPRESOR
TA1	TERMOSTATO ANTIHELADA
X	PLACA DE BORNES DE CONEXIÓN
X1	PLACA DE BORNES UNIDAD EXTERNA
RDC	TERMOSTATO DE HILOS (incluido en ST)
HP	PRESOSTATO ALTA PRESIÓN (incluido en ST)
SP	PRESOSTATO TODAS LAS ESTACIONES (incluido en ST)

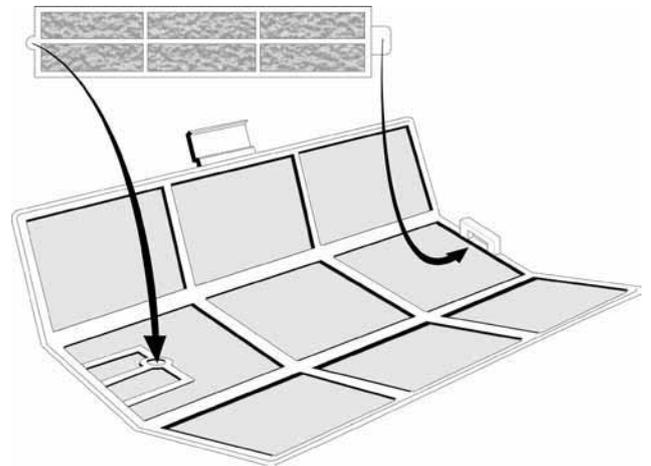
LEYENDA SE3156	
MV1	MOTOR VENTILADOR
EM1	TEMPO. ANTICICLOS CORTOS ENTRE ARRANQUES
CV1	CONDENSADOR
R1/R2	ELEMENTO CALEFACTOR (kit)
FA1	SEGURIDAD AUTOMÁTICA (kit)
FM1	SEGURIDAD MANUAL (kit)
SC1	TERMOSTATO LIMITADOR (kit)
KF1	CONTACTOR COMPRESOR
TA1	TERMOSTATO ANTIHELADA
X	PLACA DE BORNES DE CONEXIÓN
X1	PLACA DE BORNES UNIDAD EXTERNA
RDC	TERMOSTATO DE HILOS (incluido en ST)
HP	PRESOSTATO ALTA PRESIÓN (incluido en ST)
SP	PRESOSTATO TODAS LAS ESTACIONES (incluido en ST)

**FILTRO**

Con el equipo se suministran como accesorios un filtro y un soporte.

Para optimizar la filtración del aire, puede instalarlo de la siguiente forma.

Acceso al filtro



**MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN**

**ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, COMPROBAR QUE EL CLIMATIZADOR ESTÁ DESCONECTADO.**

**LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE**

Para retirar el filtro, tirar hacia delante de la rejilla de aspiración y empujar los filtros ligeramente hacia abajo para desbloquearlos.

**NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL CLIMATIZADOR SIN FILTRO!**

**LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR**

Frotar la unidad interior con un trapo suave y seco, o limpiarla con un aspirador.

No utilizar agua caliente o detergentes volátiles que puedan deteriorar el frontal del climatizador.

**PRECAUCIONES QUE HAY QUE TOMAR AL PRINCIPIO DE LA TEMPORADA**

Verificar que no hay ningún obstáculo para el flujo de aire aspirado e impulsado, en las dos unidades interior y exterior.

Cerciorarse de que el climatizador está conectado correctamente.

## MANTENIMIENTO

### MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Para estar seguro de que la instalación funciona correctamente, es necesario un mantenimiento preventivo en las unidades interior y exterior, realizado por personal cualificado.

### INSTALACIÓN GENERAL

Efectuar una inspección visual del conjunto de la instalación en servicio.

Comprobar la limpieza de la instalación en general, y cerciorarse de que las evacuaciones de condensados no están obstruidas, especialmente la de la unidad interior, antes del verano.

Verificar el estado del depósito.

### UNIDAD EXTERIOR

#### CIRCUITO FRIGORÍFICO

Limpiar el intercambiador de aire utilizando un producto especial para las baterías de aluminio-cobre, y enjuagar con agua. No utilizar agua caliente ni vapor, ya que podrían provocar un aumento de la presión del refrigerante.

Comprobar que la superficie de las aletas de aluminio del intercambiador no se ha deteriorado debido a golpes o arañazos y, si fuera necesario, limpiarlas con la herramienta adecuada.

#### PARTE ELÉCTRICA

Verificar que el cable de alimentación general no presenta alteraciones que puedan perjudicar el aislamiento.

Comprobar que los cables de interconexión entre las dos unidades no presentan alteraciones y están correctamente conectados.

Apretarlos, si fuera necesario.

Verificar la conexión a tierra.

### UNIDAD INTERIOR

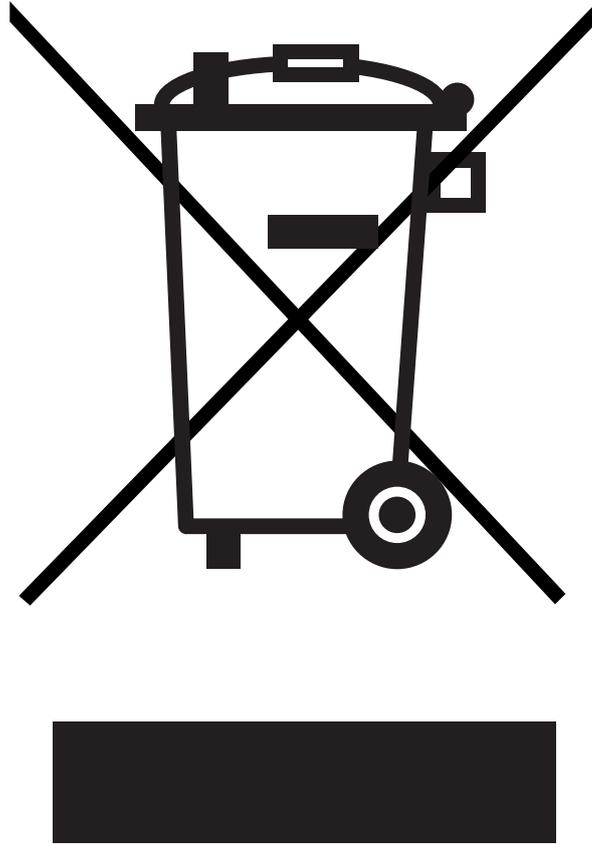
Para que la instalación funcione correctamente, es indispensable limpiar con regularidad el filtro de aire, situado al nivel de la aspiración de la unidad interior. Se recomienda cambiar el filtro regularmente.

Un filtro sucio provoca una disminución del caudal de aire a través de la batería de la unidad interior, lo que reduce el rendimiento de la instalación y dificulta la refrigeración del motor de ventilación.

Comprobar el estado de limpieza de la batería interior.

#### ATENCIÓN:

**ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER MANIPULACIÓN EN EL EQUIPO, ES CONVENIENTE ASEGURARSE DE QUE SE HA CORTADO LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y DE QUE NO EXISTE NINGUNA POSIBILIDAD DE PUESTA EN MARCHA INESPERADA.**



El significado de este logo que representa un cubo de basura con ruedas tachado, es que esta unidad de aire acondicionado no debe ser desechada como residuo doméstico sin clasificar, sino que deberá ser recogida de forma separada como RAEE (residuos aparatos eléctricos y electrónicos).

La presencia de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos o un uso impropio de tales aparatos o de partes de los mismos, así como los peligros de no separar RAEE de los residuos domésticos sin clasificar, puede afectar al medio ambiente y a la salud.

Como usuario final, se le requiere para que ponga los RAEE en una recogida distinta de los residuos domésticos sin clasificar. Por favor, contacte con un punto de venta o instalador para averiguar el sistema de recogida disponible en su comunidad. Puede devolver gratis su antiguo aire acondicionado al punto de venta o instalador cuando compre uno nuevo

Como usuario final, su papel es contribuir a la reutilización, reciclado y otras formas de recuperación de dichos residuos para reducir la eliminación de basura. Esto ayudará a mantener el medio ambiente».

# EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

## Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

## EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

## Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle legislazioni nazionali che li recepiscono

## Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunciadas a continuación, así como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

SX 12 SP - SX 15 SP - SX 18 SP - SX 24 SP - SX 30 SP  
REF : 7 SP 06

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC  
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC  
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC  
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC  
MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.  
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 / 23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.  
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.  
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.  
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG  
RICHTLINIE NIERDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG  
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG  
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG  
MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE  
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE  
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONMAGNETICA 89 / 336 / CEE  
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE  
MODULO A, CATEGORIA I  
I PRODOTTI SONO FORNITI CON LA MARCATURA DI CONFORMITE CE 0035.

DIRECTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE  
DIRECTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRECTIVA 93/ 68 CEE  
DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE  
DIRECTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE  
MODULO A, CATEGORIA I

And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.  
Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.  
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.  
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.  
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1  
EN 55 022  
EN 814

EN 60 335-1  
EN 61 000-3-2  
EN 378

EN 60 335-2-40  
EN 50 082-1  
EN 255

  
A Tillières Sur Avre  
27570 - FRANCE  
Le: 17/09/2004  
Franck Bailly  
Quality Manager  
ACE Industrie

**A.C.E Marketing****France**

1 bis, Avenue du 8 mai 1945  
Saint-Quentin-en-Yvelines  
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

[www.airwell.com](http://www.airwell.com)

---

**ACE Kmmatechnik GmbH****DEUTSCHLAND**

Berner straÙe 43  
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

[www.airwell.de](http://www.airwell.de)

---

**Itelco-Clima Srl****ITALY**

Via XXV April, 29  
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

[www.itelco-clima.com](http://www.itelco-clima.com)

---

**Iber elco s.a.****SPAIN**

Ciències 71-81  
Mòdul 5  
POLIGONO PEDROSA  
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

[www.iberelco.es](http://www.iberelco.es)

---



With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di reavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

**ACE**

ACE - 1 bis, av. du 8 mai 1945 - Saint-Quentin-en-Yvelines  
F - 78284 Guyancourt Cedex  
Fax : +33 (0) 1 39 44 11 55 - Tel. : +33 (0) 1 39 44 78 00  
[www.airwell.com](http://www.airwell.com)

